



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 April 2016
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция)	4
Дело 1554: Нью-Йоркская конвенция I; I(3); II – Индия: Верховный суд Индии, апелляционная инстанция по гражданским делам, апелляция (по гражданскому делу) № 4006 (1995 год), Harendra H Mehta and ors v. Mukesh H Mehta and ors (8 августа 2006 года)	4
Дело 1555: Нью-Йоркская конвенция II(3) – Индия: Верховный суд Индии, апелляция (по гражданскому делу) № 3420 (2006 год), Rashtriya Ispat Nigam Ltd and anor v. MS Verma Transport Company (8 августа 2006 года)	5
Дело 1556: Нью-Йоркская конвенция II(3) – Индия: Верховный суд Индии, апелляция (по гражданскому делу) № 2562 (2006 год), M/S Centrotrade Minerals & Metal. Inc. v. Hindustan Copper Ltd. (9 мая 2006 года)	6
Дело 1557: Нью-Йоркская конвенция II; II(3) – Индия: Верховный суд Индии, апелляция (по гражданскому делу) № 5048 (2005 год), Shin-Etsu Chemical Co. Ltd. (Japan) v. Aksh Optifibre Ltd. & Anr (12 августа 2005 года)	7
Дело 1558: Нью-Йоркская конвенция [V]; V(1)(b); V(2)(b) – Португалия: Верховный суд, дело № 05B3766 (2 февраля 2006 года)	8
Дело 1559: Нью-Йоркская конвенция I; II; III; IV – Португалия: апелляционный суд г. Порту, дело № 0427126 (21 июня 2005 года)	10
Дело 1560: Нью-Йоркская конвенция III – Португалия: апелляционный суд г. Порту, дело № 0325170 (26 октября 2004 года)	11



Дело 1561: Нью-Йоркская конвенция II; III; IV; IV(b) – Португалия: Верховный суд, дело № 04B705 (22 апреля 2004 года)	12
Дело 1562: Нью-Йоркская конвенция V; [VI(1)(b)]; V(2)(b)– Португалия: Верховный суд, дело № 03B1604 (9 октября 2003 года)	13
Дело 1563: Нью-Йоркская конвенция III; IV – Португалия: апелляционный суд г. Порту, дело № 0120965 (2 октября 2001 года)	14

ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2016 год
Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о признании и приведении в исполнение иностранных
арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция)**

Дело 1554: Нью-Йоркская конвенция I; I(3); II

Индия: Верховный суд Индии, апелляционная инстанция по гражданским делам

Апелляция (по гражданскому делу) № 4006 (1995 год)

Harendra H Mehta and ors v. Mukesh H Mehta and ors

8 августа 2006 года

Подлинный текст на английском языке

Доступно по адресу www.judis.nic.in

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org¹

Братья Харендра и Мукеш Мехта заключили арбитражное соглашение с целью решить вопрос о разделе находившегося у них в совместной собственности бизнеса и имущества в США и Индии и выяснить взаимоотношения. Стороны договорились назначить арбитром своего старшего брата. Соглашение было заключено в Нью-Йорке, где и было проведено разбирательство и вынесено решение арбитра. Позднее стороны заключили мировое соглашение и попросили арбитра оформить его в виде арбитражного решения. Мукеш подал заявление о приведении арбитражного решения в исполнение в Индии. Харендра заявил возражение против приведения решения в исполнение, обосновав его, в частности, следующими доводами: i) решение арбитра не являлось арбитражным решением согласно требованиям статьи 2 Закона 1961 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Закон 1961 года) (вводит в действие статьи I и II Нью-Йоркской конвенции), так как арбитр лишь формально зафиксировал мировое соглашение сторон; ii) решение регулировало раздел имущества внутри семьи и, таким образом, не касалось торговых правоотношений, как требуется статьей 2 Закона 1961 года; iii) решение противоречило публичному порядку, так как нарушало положения индийского законодательства о подоходном налоге; iv) на решение арбитра был выдан исполнительный лист исполняющим судом в Нью-Йорке, и поэтому для приведения в исполнение решения арбитра Мукешу следовало подать иск о приведении в исполнение соответствующего решения нью-йоркского суда. Высокий суд Бомбея отклонил все эти доводы и постановил привести арбитражное решение в исполнение. Харендра обжаловал решение высокого суда в Верховном суде.

Верховный суд отклонил апелляцию, оставил решение высокого суда Бомбея без изменения и постановил привести арбитражное решение в исполнение. Верховный суд определил, что к делу применим Закон 1961 года,

¹ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

поскольку арбитражное решение явно было "иностранное": по словам Верховного суда, решение было вынесено в Нью-Йорке, а поскольку США являются участником Нью-Йоркской конвенции, то требование пункта (b) статьи 2 Закона 1961 года (вводящего в действие требование о взаимности, содержащееся в пункте 3 статьи I Нью-Йоркской конвенции) было выполнено. По мнению Верховного суда, слово "торговый", содержащееся в статье 2, следовало понимать в широком смысле, поэтому спор между братьями можно было считать торговым по законам Индии. В обоснование этого заключения Верховный суд сослался на статьи I и II Нью-Йоркской конвенции, заметив, что статья II Нью-Йоркской конвенции имеет "схожую формулировку" со статьей 2 Закона 1961 года. Рассмотрев довод Харендры о том, что арбитр лишь формально зафиксировал мировое соглашение сторон, Верховный суд счел, что это обстоятельство никак не влияет на характер арбитражного решения, а желание сторон оформить мировое соглашение в качестве арбитражного решения никак не отменяет полномочий арбитра. Аргумент Харендры о нарушении публичного порядка был признан Верховным судом несостоятельным. Наконец, Верховный суд отклонил довод о том, что Мукеш не мог ходатайствовать о приведении в исполнение самого арбитражного решения, а должен был подать иск о признании и приведении в исполнение решения нью-йоркского суда. По мнению Верховного суда, то обстоятельство, что в стране вынесения арбитражного решения на него был выдан исполнительный лист, является несущественным для исполнения этого решения в Индии.

Дело 1555: Нью-Йоркская конвенция II(3)

Индия: Верховный суд Индии

Апелляция (по гражданскому делу) № 3420 (2006 год)

Rashtriya Ispat Nigam Ltd and anor v. MS Verma Transport Company

8 августа 2006 года

Подлинный текст на английском языке

Доступно по адресу www.judis.nic.in

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org²

Между обществом с ограниченной ответственностью *Rashtriya Ispat Nigam Ltd* (*Rashtriya*) и транспортной компанией *MS Verma* (*Verma*) был заключен договор, предусматривавший арбитраж. Общество *Rashtriya* обвинило компанию *Verma* в том, что один из ее партнеров был причастен к даче взяток, в частности при заключении агентских соглашений с *Rashtriya*. *Rashtriya* заявило о намерении расторгнуть договор с компанией *Verma*, а та попыталась помешать этому, обратившись в суд с ходатайством о вынесении запрета на расторжение договора. Общество *Rashtriya* утверждало, что предмет

² Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

спора подпадает под действие арбитражного соглашения сторон и поэтому компания Verma не вправе обращаться в суд. Единоличный судья высокого суда штатов Пенджаб и Харьяна отклонил заявление общества Rashtriya на том основании, что оно не предъявило подлинника или заверенной копии арбитражного соглашения, как того требует статья 8 Закона Индии об арбитраже и согласительной процедуре 1996 года (Закон 1996 года). Высокий суд штатов Пенджаб и Харьяна отклонил заявление общества Rashtriya о пересмотре решения единоличного судьи, после чего оно обжаловало это решение в Верховном суде.

Верховный суд удовлетворил жалобу общества Rashtriya, определив, что спор следовало передать в арбитраж, поскольку наличие арбитражного соглашения было признано сторонами, а предмет иска, поданного компанией Verma, подпадал под его действие. В обоснование этого заключения суд сравнил статьи 8 и 16 со статьями 45 (соответствует пункту 3 статьи II Нью-Йоркской конвенции) и 54 Закона 1996 года. Суд не пожелал углубляться в вопрос о наличии у арбитра права самостоятельно определять свою компетенцию согласно части II Закона 1996 года (вводящей в действие Нью-Йоркскую конвенцию), сочтя этот вопрос не имеющим отношения к делу.

Дело 1556: Нью-Йоркская конвенция II(3)

Индия: Верховный суд Индии

Апелляция (по гражданскому делу) № 2562 (2006 год)

M/S Centrotrade Minerals & Metal. Inc. v. Hindustan Copper Ltd.

9 мая 2006 года

Подлинный текст на английском языке

Доступно по адресу www.judis.nic.in

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org³

Корпорация M/S Centrotrade Minerals & Metal. Inc. (Centrotrade) и общество с ограниченной ответственностью Hindustan Copper Ltd. (HCL) заключили договор купли-продажи, который предусматривал арбитраж в Индийском совете по арбитражу (ИСА), а в случае несогласия одной из сторон с арбитражным решением ИСА – возможность его обжалования в рамках второго арбитражного разбирательства согласно регламенту Международной торговой палаты (МТП) в Лондоне. Между сторонами возник спор, который был передан в арбитраж при ИСА, вынесшего арбитражное решение в пользу HCL. Намереваясь обжаловать арбитражное решение ИСА, Centrotrade начала арбитражное разбирательство в МТП в Лондоне. HCL заявило, что часть пункта о разрешении споров, касавшаяся возможности обжалования арбитражного решения ИСА в МТП, противоречит публичному порядку. HCL

³ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

заявило этот аргумент не сразу, а лишь после того, как МТП был назначен арбитр. Назначенный МТП арбитр вынес решение в пользу Centrotech, в котором он определил, в частности: i) что положение о разрешении споров было законным и действительным и ii) что арбитражное решение ИСА было ошибочным. Желая привести арбитражное решение в исполнение в Индии, Centrotech обратилась в суд окружного судьи г. Алипур. HCL выступило против приведения в исполнение, сославшись на статью 48 Закона об арбитраже и согласительной процедуре 1996 года (Закон 1996 года). Окружной судья вынес решение в пользу Centrotech, а HCL обжаловало его в высоком суде. Высокий суд определил, что, хотя в Индии не допускается проводить несколько арбитражных разбирательств подряд, оба арбитражных решения взаимно отменяют друг друга. Обе компании обжаловали решение высокого суда в Верховном суде.

Верховный суд удовлетворил жалобу HCL и постановил приостановить исполнительное производство, сочтя, что часть пункта о разрешении споров, касавшаяся обжалования арбитражного решения ИСА, была изначально ничтожна и недействительна. Верховный суд определил, что серьезные нарушения процедуры в рамках арбитражного разбирательства противоречат публичному порядку в том смысле, в каком он понимается в индийском праве, и могут служить основанием для отказа в приведении в исполнение арбитражного решения. Обратившись к спорному пункту договора, Верховный суд подчеркнул, что индийское законодательство не наделяет стороны договора правом договариваться о том, подлежит ли арбитражное решение обжалованию. По мнению суда, подобная договоренность противоречит публичному порядку и, таким образом, является ничтожной. Верховный суд определил, что если суд, согласно статье 45 Закона 1996 года (соответствует пункту II статьи 3 Нью-Йоркской конвенции), полномочен определять действительность арбитражного соглашения для целей направления сторон в арбитраж, то он должен быть вправе определять действительность арбитражного соглашения и в контексте его приведения в исполнение.

Дело 1557: Нью-Йоркская конвенция [II]; II(3)

Индия: Верховный суд Индии

Апелляция (по гражданскому делу) № 5048 (2005 год)

Shin-Etsu Chemical Co. Ltd. (Japan) v. Aksh Optifibre Ltd. & Anr

12 августа 2005 года

Подлинный текст на английском языке

Доступно по адресу www.judis.nic.in

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁴

⁴ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

Японская химическая компания Shin-Etsu заключила соглашение с индийской компанией Aksh Optifibre и договорилась о разрешении споров в арбитраже в Японии в соответствии с регламентом МТП. Японская компания заявила о расторжении соглашения, а компания Aksh обратилась в индийский суд с иском о вынесении судебного запрета и(или) признании договора ничтожным, утратившим силу, неисполнимым и недействительным, поскольку договор, помимо прочего, устанавливал недобросовестные условия и был заключен под ненадлежащим влиянием. Сославшись на статью 8 Закона Индии об арбитраже и согласительной процедуре 1996 года (Закон 1996 года), касающуюся внутренних арбитражных решений, компания Shin-Etsu добилась вынесения определения о передаче спора в арбитраж при МТП в Токио. Рассматривая апелляцию на это решение, высокий суд определил, что суд первой инстанции ошибочно применил статью 8 вместо статьи 45 (которая касается иностранных арбитражных решений и включает положения пункта 3 статьи II Нью-Йоркской конвенции), и вернул дело в суд первой инстанции. Компания Shin-Etsu подала апелляцию в Верховный суд. Верховному суду надлежало решить вопрос о том, обязан ли судья, согласно статье 45 Закона 1996 года, передать дело в арбитраж при отсутствии доказательств того, что арбитражное соглашение является недействительным, утратившим силу или неисполнимым.

Верховный суд большинством в два голоса против одного определил, что, согласно статье 45 Закона 1996 года, судья обязан передать спор в арбитраж при отсутствии доказательств того, что соглашение является недействительным, утратившим силу или неисполнимым. Хотя в статье 45 не сказано, должно ли определение о характере арбитражного соглашения основываться на очевидных фактах или же для его вынесения достаточно отсутствия доказательств противного, Верховный суд счел, что требование об отсутствии доказательств противного лучше соответствует цели Закона 1996 года (и Нью-Йоркской конвенции) – содействовать оперативному арбитражному разбирательству без лишнего вмешательства судебных органов.

Дело 1558: Нью-Йоркская конвенция [V]; V(1)(b); V(2)(b)

Португалия: Верховный суд

Дело № 05B3766

2 февраля 2006 года

Подлинный текст на португальском языке

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁵

Швейцарская компания А и португальская компания В заключили два договора-купли продажи, предусматривавшие арбитраж в Лондоне в

⁵ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

соответствии с арбитражным регламентом Ассоциации объединений торговцев шкурами и кожей. Когда между сторонами возник спор, компания А направила компании В письмо, в котором она i) сообщила о намерении передать спор в арбитраж и ii) уведомила о назначении своего арбитра. В том же письме компания А предложила компании В назначить собственного арбитра, указав, что в противном случае арбитр с ее стороны будет назначен автоматически в соответствии с регламентом Ассоциации. Поскольку компания В так и не назначила собственного арбитра, он был назначен от ее имени Ассоциацией. Компания В не участвовала в арбитражном разбирательстве и была впоследствии уведомлена о двух вынесенных против нее арбитражных решениях по электронной почте. Компания А обратилась с заявлением о признании арбитражных решений в суд первой инстанции г. Фелгейраш, который заявление удовлетворил. Компания В подала апелляцию в апелляционный суд г. Гимарайнш, который отклонил апелляцию и оставил определение о признании арбитражного решения без изменения. Компания В обратилась в Верховный суд с жалобой на то, что в ходе арбитражного разбирательства была нарушена надлежащая правовая процедура и ее право на защиту, предусмотренное подпунктом (b) пункта 1 статьи V Нью-Йоркской конвенции. Компания В, в частности, утверждала, что она не была должным образом извещена об арбитражном разбирательстве заказным письмом с подтверждением получения и что письмо с извещением было составлено по-английски и не содержало перевода. В силу этого обстоятельства компания В, по ее словам, была лишена возможности назначить собственного арбитра и осталась в неведении о назначении арбитра от своего имени согласно арбитражному регламенту Ассоциации.

Верховный суд оставил решение нижестоящих судов без изменения и подтвердил правомерность признания арбитражного решения. При этом он отметил, что, согласно подпункту (b) пункта 1 статьи V Нью-Йоркской конвенции, в признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано, только если сторона, возражающая против признания и приведения в исполнение арбитражного решения, представит компетентному суду государства рассмотрения дела доказательства того, что она не была должным образом уведомлена об арбитражном разбирательстве и не могла никак иначе о нем узнать и, таким образом, была лишена возможности представить аргументы в свою защиту. Верховный суд далее отметил: i) что уведомление об арбитражном разбирательстве следует толковать в соответствии с нормами арбитражного процессуального права, а не в соответствии с нормами Гражданского процессуального кодекса Португалии; ii) что компания В была проинформирована арбитражным учреждением о начале разбирательства и назначении арбитра по факсу и заказным письмом, которое было отправлено на ее официальный адрес. Исходя из этого, Верховный суд определил, что компания В была должным образом проинформирована, а надлежащая правовая процедура была соблюдена. В связи с аргументом о том, что арбитражное решение нарушало публичный порядок согласно подпункту (b) пункта 2 статьи V Нью-Йоркской конвенции, Верховный суд отметил, что в признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано, если арбитражное решение противоречит международному публичному порядку Португалии, который составляет ряд основополагающих принципов, включая принцип соблюдения

международных договоров (*pacta sunt servanda*). Верховный суд отметил, что нет такого принципа публичного порядка, согласно которому уведомление об арбитраже должно направляться заказным письмом с подтверждением получения, а уведомление составляться на языке извещаемой стороны, особенно если учесть, что уведомление было составлено на английском языке, который стороны сами же выбрали в качестве языка договоров и арбитражного разбирательства.

Дело 1559: Нью-Йоркская конвенция I; II; III; IV

Португалия: апелляционный суд г. Порту

Дело № 0427126

21 июня 2005 года

Подлинный текст на португальском языке

Доступно по адресу: www.dgsi.pt

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁶

В рамках арбитражного разбирательства в Польше третейский суд вынес арбитражное решение в пользу польской компании А против португальской компании В. Компания А обратилась в суд первой инстанции г. Порту с ходатайством о признании арбитражного решения в соответствии со статьями I, II и IV Нью-Йоркской конвенции. Суд первой инстанции отказал в ходатайстве, определив, что согласно Гражданскому процессуальному кодексу Португалии рассмотрение подобных дел входит в компетенцию апелляционного суда г. Порту. Компания А обжаловала это решение в апелляционном суде г. Порту, сославшись на то, что i) согласно Нью-Йоркской конвенции (и в отличие от норм португальского гражданского процессуального права) заявлять возражение против признания арбитражного решения должна сторона, против которой оно направлено, а роль национальных судов сводится к общей оценке действительности и исполнимости арбитражных решений; ii) положения португальского законодательства о признании иностранных судебных решений неприменимы к признанию и приведению в исполнение иностранных арбитражных решений, поскольку они несовместимы с порядком признания, установленным статьей III Нью-Йоркской конвенции; iii) согласно статье III Нью-Йоркской конвенции, признание иностранных арбитражных решений в Португалии входит в компетенцию того же суда, который компетентен приводить в исполнение внутренние арбитражные решения, а в данном случае таковым был суд первой инстанции г. Порту.

Апелляционный суд г. Порту отменил решение суда первой инстанции г. Порту и определил, что признание иностранных арбитражных решений входит в компетенцию судов первой инстанции. При этом апелляционный суд

⁶ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

отметил, что в Нью-Йоркской конвенции не указано, какой национальный суд отвечает за признание иностранных арбитражных решений. Руководствуясь положениями Закона Португалии об арбитраже, в котором предусмотрено, что арбитражные решения, вынесенные третейскими судами за пределами Португалии, приравниваются ко внутренним арбитражным решениям, апелляционный суд определил, что дело о признании компетентен рассматривать суд первой инстанции г. Порту.

Дело 1560: Нью-Йоркская конвенция III

Португалия: апелляционный суд г. Порту

Дело № 0325170

26 октября 2004 года

Подлинный текст на португальском языке

Доступно по адресу: www.dgsi.pt

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁷

В рамках арбитражного разбирательства в Англии было вынесено арбитражное решение в пользу компании В против компании С. Компания В подала заявление о признании и приведении в исполнение этого решения в апелляционный суд г. Порту. В начале производства по делу о признании в апелляционный суд обратилась прокуратура с требованием закрыть производство на том основании, что апелляционный суд г. Порту не компетентен рассматривать дела о признании и приведении в исполнение. По утверждению прокуратуры, дело относилось к компетенции суда первой инстанции г. Шавиш.

Апелляционный суд г. Порту выполнил требование прокуратуры. При этом он отметил, что i) поскольку арбитражное решение вынесено в Англии, которая является участницей Нью-Йоркской конвенции, признание и приведение в исполнение должно происходить в порядке, предусмотренном этой конвенцией; ii) единственное указание в конвенции относительно того, какой национальный суд компетентен рассматривать дела о признании, содержится в статье III, которая предусматривает, что к признанию и приведению в исполнение арбитражных решений, к которым применяется Нью-Йоркская конвенция, не должны применяться существенно более обременительные условия или более высокие сборы, чем те, которые установлены для внутренних арбитражных решений. Апелляционный суд г. Порту определил, что поскольку по португальскому законодательству приведение в исполнение внутренних арбитражных решений отнесено к компетенции судов первой инстанции, то эти же суды должны рассматривать дела о признании иностранных арбитражных решений.

⁷ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

Дело 1561: Нью-Йоркская конвенция II; III; IV; IV(b)

Португалия: Верховный суд

Дело № 04B705

22 апреля 2004 года

Подлинный текст на португальском языке

Доступно по адресу: www.dgsi.ptРезюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁸

По инициативе компании А в Цюрихе было начато арбитражное разбирательство против компании В в соответствии с регламентом Международной торговой палаты (МТП). Третейский суд признал, что компания А не является стороной разбирательства, поскольку она не подписывала соглашения и не выражала согласия с арбитражной оговоркой. Третейский суд предписал компании В оплатить судебные издержки и прочие расходы компании А. Компания А обратилась с заявлением о признании арбитражного решения в апелляционный суд г. Лиссабона, который заявление удовлетворил. Компания В подала апелляцию в Верховный суд, который отменил решение о признании и вернул дело в апелляционный суд. При повторном рассмотрении дела апелляционный суд определил, что в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией он некомпетентен рассматривать дело о признании. Тогда компания А подала вторую апелляцию в Верховный суд, сославшись на то, что апелляционный суд г. Лиссабона вынес ошибочное решение, так как Нью-Йоркская конвенция была неприменима к спору между ней и компанией В. Компания А, в частности, утверждала, что не является стороной изначального соглашения между компанией В и компанией С, как требует статья II Нью-Йоркской конвенции, и вступила в арбитражное разбирательство исключительно для того, чтобы доказать, что третейский суд не обладает по отношению к ней юрисдикцией, что ей успешно удалось. Компания А заявила, что она как таковая не в состоянии выполнить основное требование подпункта (b) статьи IV Нью-Йоркской конвенции.

Верховный суд оставил решение апелляционного суда г. Лиссабона об отказе в признании арбитражного решения без изменения. При этом он отметил, что вопрос о том, в чью компетенцию входит признание иностранных решений, зависит от того, вынесено ли это решение судом либо же третейским судом или постоянно действующим арбитражным учреждением. Верховный суд определил, что поскольку арбитражное решение было вынесено под эгидой МТП, то согласно "принципу эквивалентности", предусмотренному статьей III Нью-Йоркской конвенции, компетенцией рассматривать дело о признании обладал суд первой инстанции г. Лиссабона. По поводу заявления компании А, что она не в состоянии выполнить требование статьи IV Нью-Йоркской

⁸ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

конвенции, так как не является стороной изначального арбитражного соглашения, Верховный суд заметил, что, хотя в статье IV Нью-Йоркской конвенции установлено невыполнимое для компании А требование, это еще не дает ей права обращаться в любой суд по собственному выбору, руководствуясь лишь собственной выгодой и предварительно не выяснив, компетентен ли этот суд рассматривать ее требование.

Дело 1562: Нью-Йоркская конвенция V; [VI(1)(b)]; V(2)(b)

Португалия: Верховный суд

Дело № 03В1604

9 октября 2003 года

Подлинный текст на португальском языке

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org⁹

Голландская компания А и группа В, состоявшая из 4 португальских компаний, заключили два соглашения 14 апреля 1992 года. Оба соглашения содержали арбитражную оговорку, согласно которой все возникающие из них споры подлежали разрешению в арбитраже согласно регламенту Нидерландского арбитражного института. После того как между сторонами возник спор, компания А 11 декабря 1992 года подала заявление об арбитраже. Группа В предъявила встречный иск. Получив указание внести аванс в размере 30 тыс. гульденов в счет оплаты расходов по рассмотрению встречного иска, группа В уведомила третейский суд, что ее финансовое положение не позволяет ей внести такую сумму. Третейский суд исключил встречный иск группы В из рассмотрения и продолжил разбирательство в отсутствие представителей группы. Третейский суд вынес два арбитражных решения – оба в пользу компании А. Компания А подала ходатайство о признании этих решений в Португалии. После рассмотрения промежуточной апелляции относительно своей компетенции, суд первой инстанции г. Порту удовлетворил ходатайство компании А о признании арбитражных решений. Группа В обратилась в апелляционный суд г. Порту, который решение суда первой инстанции оставил без изменения. Тогда группа В обратилась в Верховный суд с жалобой на то, что решение третейского суда отклонить ее встречный иск нарушало ее права и интересы. Группа В, в частности, утверждала: i) что арбитражный суд отказался рассматривать ее встречный иск до тех пор, пока она не внесет аванс в счет оплаты арбитражных издержек; ii) что она финансово не в состоянии внести такой аванс; iii) что она не могла присутствовать на слушаниях по причине своей финансовой несостоятельности. Группа В утверждала, что арбитражное решение нарушает ее право на участие в разбирательстве и представление аргументов в свою защиту и что, таким образом, третейский суд нарушил публичный порядок

⁹ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

Португалии согласно подпункту (b) пункта 2 статьи V Нью-Йоркской конвенции и Гражданскому процессуальному кодексу Португалии.

Верховный суд оставил решение апелляционного суда г. Порту без изменения, подтвердив тем самым правомерность признания арбитражных решений. Верховный суд отметил, что, согласно Нью-Йоркской конвенции, в признании и приведении в исполнение арбитражного решения, вынесенного на территории одного из договаривающихся государств, может быть отказано на территории другого договаривающегося государства только в случаях, предусмотренных статьей V, в частности, применительно к рассматриваемому делу, в том случае, когда арбитражное решение противоречит публичному порядку государства, в котором испрашивается его признание. По мнению Верховного суда, при рассмотрении вопроса о том, противоречит ли арбитражное решение публичному порядку, следует руководствоваться критерием международного публичного порядка, под которым понимаются основополагающие принципы, регулирующие пребывание Португалии в международном сообществе, в частности принципы соблюдения международных договоров (*pacta sunt servanda*) и доступа к правосудию. Суд далее заметил, что никакие принципы международного публичного порядка не могут перевесить отсутствие средств у коммерческих организаций, которые по определению существуют для извлечения выгоды и существование которых полностью зависит от их финансового благополучия. Наконец, Верховный суд определил, что группа В имела возможность представить третейскому суду объяснения по делу и, таким образом, международный публичный порядок Португалии в ходе арбитражного разбирательства нарушен не был.

Дело 1563: Нью-Йоркская конвенция III; IV

Португалия: апелляционный суд г. Порту

Дело № 0120965

2 октября 2001 года

Подлинный текст на португальском языке

Доступно по адресу: www.dgsi.pt

Резюме опубликовано на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org¹⁰

В Нидерландах было вынесено арбитражное решение в пользу компании М против компании МG на основе двух заключенных между ними соглашений. Компания М подала заявление о признании и приведении в исполнение арбитражного решения в суд первой инстанции г. Порту. Прокуратура потребовала, чтобы суд первой инстанции закрыл производство, поскольку рассмотрение дел о признании входит не в его компетенцию, а в компетенцию апелляционного суда г. Порту. Суд первой инстанции признал

¹⁰ Веб-сайт www.newyorkconvention1958.org создан при поддержке ЮНСИТРАЛ с целью распространения информации о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Он дополняет информацию о судебных делах, собранную в рамках системы ППТЮ. Настоящее резюме воспроизводится в документах ППТЮ для официального перевода на шесть языков Организации Объединенных Наций. Для обеспечения соответствия с веб-сайтом www.newyorkconvention1958.org резюме дел воспроизводятся с соблюдением редакционных правил, принятых на этом сайте, даже если они отличаются от правил, действующих в рамках ППТЮ.

себя некомпетентным рассматривать дело и закрыл производство. Компания М обжаловала это решение в апелляционном суде г. Порту, сославшись на то, что i) статья III Нью-Йоркской конвенции имеет преимущественную силу перед положениями внутреннего законодательства; ii) согласно Закону Португалии об арбитраже, приведение в исполнение арбитражных решений входит в компетенцию судов первой инстанции; iii) порядок, применимый к иностранным арбитражным решениям согласно статье IV Нью-Йоркской конвенции, должен соответствовать порядку приведения в исполнение внутренних арбитражных решений, установленному Законом Португалии об арбитраже; iv) требование о том, чтобы дела о признании иностранных арбитражных решений рассматривались апелляционными судами, а дела о приведении в исполнение – судами первой инстанции, приведет к тому, что к признанию и приведению в исполнение иностранных арбитражных решений будут применяться существенно более обременительные условия, что является нарушением статьи III Нью-Йоркской конвенции.

Апелляционный суд г. Порту отменил решение суда первой инстанции и определил, что рассмотрение дела о признании относится к компетенции этого суда. Апелляционный суд отметил, что поскольку арбитражное решение вынесено в Нидерландах, а Нидерланды являются участником Нью-Йоркской конвенции, то признание и приведение в исполнение должно происходить в порядке, установленном этой конвенцией. Руководствуясь статьей III Нью-Йоркской конвенции и положениями португальского законодательства, Апелляционный суд определил, что дело о признании арбитражного решения, вынесенного в Нидерландах, должен рассматривать суд первой инстанции (а не апелляционный суд) г. Порту, как если бы речь шла о внутреннем арбитражном решении.